



诺贝尔文学奖

获得者作品文库

(1901-1998)

延边人民出版社

诺贝尔文学奖 获得者作品文库

(中卷)

王洪章 编

延边人民出版社

诺贝尔文学奖 获得者作品文库

(下卷)

王洪章 编

延边人民出版社

责任编辑:崔承范

诺贝尔文学奖获得者作品文库(上、中、下)

王洪章 编

延边人民出版社出版、发行

北京市向阳印刷厂印刷

850×1168毫米 32开 58印张 字数1380千字

1998年9月第1版 1998年9月第1次印刷

ISBN7-80599-996-1/I·319

印数:1-3060册 定价:78.00元

前 言

在本世纪已过去的九十多年里，世界上涌现了许多优秀的诗人、小说家和剧作家，其中有些人曾获得诺贝尔文学奖。阿尔弗雷德·伯恩哈德·诺贝尔(1833—1896)，瑞典人，以发明和制造炸药而致巨富。他去世前立下遗嘱，将他遗产的利息作为奖金，在他每年逝世纪念日(12月10日)颁发给获奖者。诺贝尔奖分物理学、化学、生理学或医学、文学、和平五项，从1901年开始，每年颁发一次，1969年起增设一项经济学奖。

诺贝尔文学奖由瑞典文学院评定，从1901年以来，除了1914、1918、1935、1940至1943年，因故未评外，到1998年共颁发91次，获奖作家95人。诺贝尔在遗嘱中提出，文学奖应该授予“在文学方面创作出具有理想倾向的最佳作品的人”。毋庸置疑的是“最佳作品”的选择与评定当属于瑞典文院所代表的一家之说，但也无可否定的是诺贝尔文学奖是一项享有世界性荣誉的大奖，她所代表的“一家”也当属于举世公认的“一大家”。获奖的大部分作家都为人类留下了具有时代意义和经得起历史考验的优秀作品，或者是他们的作品曾在某个时期、某个地区、某种形式的文学创作中产生过重大影响。正基于此，我们将这些获奖者的代表作和诗文选译合集，出版成一部豪华精美的精选本，以飨读者。

——编者

目 录

前言	1
1901〔法国〕苏利——普吕多姆	1
眼睛……银河……天鹅……碎瓶……梦……致读者……疑惑……背叛……命运 ……给浪子……梦的结局……肉体与灵魂……四月的温柔……秋……河水与马 路……灵感……梦幻	
1902〔德国〕狄奥多·蒙森	15
罗马史	
1903〔挪威〕比昂斯腾·比昂松	29
破产	
1904〔法国〕弗·米斯特拉尔	46
米瑞伊(选译)	
1905〔波兰〕显克微支	55
灯塔看守人	
1906〔意大利〕卡尔杜齐	72
一切都会好起来……飘雪……古老的挽歌……撒旦颂……离别……阿尔卑斯山 的午间……在圣彼得罗广场……初夏……	
1907〔英国〕罗德亚德·吉卜林	81
莫格里的兄弟们……	
1908〔德国〕鲁道夫·奥伊肯	87
生活的意义与价值	
1909〔瑞典〕拉格洛孚	101

尼尔斯历险记·少年

- 1910〔德国〕保尔·海泽…………… 117
罍妹子
- 1911〔比利时〕莫里斯·梅特林克…………… 133
青鸟
- 1912〔德国〕盖哈特·霍普特曼…………… 153
织工
- 1913〔印度〕泰戈尔…………… 172
流萤集……园丁集……吉檀迦利……情人的礼物……渡……鸿鹄集……告别的
敬礼……你是……幻想……踩在坚实的大地上……邀请……萤火虫……舞台上
的灯……
- 1914〔未授奖〕
- 1915〔法国〕罗曼·罗兰…………… 187
约翰·克利斯朵夫
- 1916〔瑞典〕海顿斯坦…………… 205
巫婆的忠告……珠宝饰品……思维之鸽……最艰难的道路……终点……起程
……火焰中的祷告……我的生命……月光……我们都是凡人……家乡……
- 1917〔丹麦〕卡尔·阿道夫·吉勒鲁普…………… 211
明娜
〔丹麦〕亨利克·彭托皮丹…………… 233
乐土
- 1918〔未授奖〕
- 1919〔瑞士〕施皮特勒…………… 251
含笑的玫瑰……神签……太阳应考……《钟之歌》序诗……波塞顿的风格……午
间迷娘……乐天的水手……女歌手……
- 1920〔挪威〕克努特·汉姆生…………… 257
大地硕果
- 1921〔法国〕法郎士…………… 269
克兰比尔
- 1922〔西班牙〕哈辛托·贝纳文特…………… 293

利害关系……女主人……	
1923〔爱尔兰〕叶芝……………	309
湖心岛茵尼斯弗利……当你老了……深沉的誓言……丽达与天鹅……疯女珍妮 与主教对话……沉默许久后……长腿蜻蜓……一件外套……选择……白鸟…… 老歌重唱……步入暮色……漫游的安格斯之歌……他惟愿能得到天堂中的锦绣 ……亚当的诅咒	
1924〔波兰〕符拉迪斯拉夫·莱蒙特……………	318
农民	
1925〔爱尔兰〕乔治·伯纳德·萧……………	328
圣女贞德	
1926〔意大利〕格拉齐亚·黛莱达……………	343
母亲	
1927〔法国〕亨利·柏格森……………	355
创造的进化	
1928〔挪威〕西格丽德·温塞特……………	370
克丽丝丁	
1929〔德国〕托马斯·曼……………	384
沉重的时刻	
1930〔美国〕辛克莱·刘易斯……………	394
大街	
1931〔瑞典〕卡尔费特……………	401
祖辈……小夜曲……别歌……游子……希望是我的遗产……你的眼睛是火…… 蝶兰花……我是歌手的喉咙……第一个记忆……	
1932〔英国〕高尔斯华绥……………	408
品质	
1933〔俄国〕蒲宁……………	417
从旧金山来的先生	
1934〔意大利〕路易吉·皮兰德娄……………	441
六个寻找剧作家的角色	
1935〔未授奖〕	
1936〔美国〕尤金·奥尼尔……………	454

琼斯皇帝

- 1937〔法国〕罗歇·马丁·杜·伽尔…………… 462
蒂博一家
- 1938〔美国〕赛珍珠…………… 474
大地……儿子们……分家……
- 1939〔芬兰〕弗兰斯·埃米尔·西兰帕…………… 491
神圣的贫困
- 1940—1943〔未授奖〕
- 1944〔丹麦〕约翰尼斯·延森…………… 498
安恩和奶牛……三十三年……
- 1945〔智利〕加·米斯特拉尔…………… 503
云……徐雨……子夜……痴……秋……鸽子……我们在哪里围成圈？……小调
……山顶……摇动着……乌拉圭麦穗……把你的手给我……我不感到孤独……
- 1946〔瑞士〕黑塞…………… 513
小林黄昏……春……梦……有时候……在雾中……傍晚……爱之歌……荒原狼
……不朽者……吹笛……阶段……在布莱姆加顿古堡……迎接和平……写在沙
上……一根枯枝之歌……信……
- 1947〔法国〕安德烈·纪德…………… 523
窄门
- 1948〔英国〕艾略特…………… 530
忧郁……大风夜狂想曲……歇斯底里……我最后一次看到的充满泪水的眼睛
……写给一只波斯猫的几行诗……弗吉尼亚……给我妻子的献辞……窗前的早
晨……河马……东科克(《四首四重奏之二》)……
- 1949〔美国〕福克纳…………… 544
纪念爱米丽的一朵玫瑰花
- 1950〔英国〕柏特兰·亚瑟·威廉·罗素…………… 557
西方哲学史
- 1951〔瑞典〕拉格克维斯特…………… 570
苦闷……当你用温柔的手……母亲来信……阴影穿越我的王国……宛如一颗缤
纷的杏仁树……生活抱起自己的孩子……我知道……母亲从冰冷的石旁拣起
……………

- 1952〔法国〕莫里亚克…………… 575
 苔蕾丝·德斯盖普
- 1953〔英国〕温斯顿·丘吉尔…………… 659
 第二次世界大战
- 1954〔美国〕海明威…………… 673
 老人与海
- 1955〔冰岛〕拉克司奈斯…………… 742
 青色
- 1956〔西班牙〕希门内斯…………… 754
 旅行……黎明……冬月……死亡……入梦……作品与太阳……孺孺……理想的海……绿色的鸟……没有人……音乐……我知道小鸟从何处来……他们……我不知道……啊，时间……致拉皮达小姐……
- 1957〔法国〕加缪…………… 762
 局外人
- 1958〔苏联〕帕斯捷尔纳克…………… 834
 拂晓……松……在早班火车上……冬夜……三月……哈姆雷特……风雪……雷角一瞬永恒……春……梦……回声……生命感……
- 1959〔意大利〕夸西莫多…………… 846
 廷达里的风……消逝的笛音……瞬息间夜晚降临……天之光……天使……种子……死去的苍鹭……雷……也算是情歌……致利古里亚……我什么也没失去……有形和无形……胡同……或许只有心……雨洒落过来了……也许是墓志铭……我这个游子……秋……1948年……绿来自……死寂的吉他……致切尔维七兄弟……柳树枝头……在上贝加莫城堡中……
- 1960〔法国〕佩斯…………… 861
 写在门楣上……墙……亲王的友谊(之一)……比绿水更凉爽的女人……带着所有温柔的人……哦，雨……伟大的岁月……这是很大的风……星期五……献给春分的诗歌……
- 1961〔南斯拉夫〕安德里奇…………… 872
 卖柴
- 1962〔美国〕斯坦倍克…………… 882
 珍珠

- 1963〔希腊〕塞弗里斯…………… 947
 转折……描绘……心理学……书法……在这里的尸骨中……阿尔戈船英雄们
 ……游子还乡……茉莉花……梦……我们本来不认识他们……雨中的花园……
 有时候你的血……我胸部的伤口便又打开……忧伤的少女……
- 1964〔法国〕萨特…………… 955
 墙
- 1965〔苏联〕肖洛霍夫…………… 978
 一个人的遭遇
- 1966〔德国〕萨克斯…………… 1012
 我真想知道……黑夜，黑夜……约伯……阿，我的母亲……你坐在窗口……哦，哭
 泣的孩子们的夜晚……被拯救者同声歌唱……墓志铭……
- 1967〔危地马拉〕阿斯图里亚斯…………… 1019
 危地马拉的周末
- 1968〔日本〕川端康成…………… 1061
 伊豆的歌女
- 1969〔爱尔兰〕萨缪尔·贝克特…………… 1084
 等待戈多
- 1970〔苏联〕亚历山大·索尔仁尼琴…………… 1098
 古拉格群岛
- 1971〔智利〕聂鲁达…………… 1113
 诗……秋蝶……失恋……爱情十四行诗(第58首)……你的脚……童年的我呵，
 你在何方？……如果白昼落进……和她在一起……我记得你……倚入午后……
 思念的，纠缠的阴影……女王……为什么太阳是一个坏透的友人……给悲伤的
 一支歌
- 1972〔德国〕伯尔…………… 1124
 丧失了名誉的卡塔琳娜·勃罗姆
- 1973〔澳大利亚〕怀特…………… 1210
 白鸚鵡
- 1974〔瑞典〕马丁松…………… 1261
 在海角处呼喊……影子……悲歌……风景……夜……在边界……海蜃……尺蠖
 ……灯塔看守人……创造之夜……秋日……白桦与小孩……海风……乡间暮景

- ……肌肤女神……
- 〔瑞典〕约翰逊 1267
约翰娜的故事
- 1975〔意大利〕蒙特莱 1324
别了, 黑暗中的汽笛声声……我为你拭去额上的冰霜……海滨……重新见到你的希望……又勾起我的思念, 你的微笑……英国圆号此时此刻……我们不晓得……失眠是我的痛楚……赠辞(Ⅱ, 5)……假声……三角洲……中午……卢加的浴场……黄昏中的两个人……门槛……赞歌……音讯……新月牙上的风……急诊室里的歌谣……
- 1976〔美国〕贝娄 1338
寻找格林先生
- 1977〔西班牙〕阿莱桑德雷 1363
青春……寂静……无声无息……一瞬……矿……生命……给一位故去女郎的歌……玫瑰……火……唱吧, 鸟儿……没有信仰……
- 1978〔美国〕辛格 1370
市场街的斯宾诺莎
- 1979〔希腊〕埃利蒂斯 1391
礁石的玛丽娜……膝头受伤的孩子……爱琴海……畅饮科林思的阳光……日子正当少年……在小晒场上……逆流而进……姑娘们践踏几个……光辉的日子……我不再认识夜……看不见的四月的日记……骑自行车的女人……创世颂(选译)
- 1980年〔波兰〕米沃什 1404
歌……彷徨……牧歌……华沙……你侮辱了……歌谣……农民国王……这座城市灯火辉煌……致诗人塔杜施·鲁热维奇……誓言……我忠实的语言……这么少……
- 1981〔英国〕埃利亚斯·卡内蒂 1418
迷惘
- 1982〔哥伦比亚〕马尔克斯 1435
一件事先张扬的人命案
- 1983〔英国〕威廉·戈尔丁 1506
蝇王

- 1984〔捷克斯洛伐克〕塞弗尔特 1523
 最恭顺的诗……慰藉……灯泡……大海……歌儿……对话……爱情之歌……哲理……蜡烛……祖国之歌……窗旁……假如您谈起诗……春天的眩混……壁毯之歌……皮卡迪利伞……鬼怪的嚎叫……渠畔花园(之一)……
- 1985〔法国〕西蒙 1534
 农事诗
- 1986〔尼日利亚〕渥雷·索因卡 1555
 森林之舞……路……
- 1987〔美国〕布罗茨基 1575
 黑马……几乎是一首悲歌……鳐鱼角催眠曲(选译)……
- 1988〔埃及〕马哈福兹 1579
 声名狼藉的家
- 1989〔西班牙〕塞拉 1588
 帕斯库亚尔·杜阿尔特一家
- 1990〔墨西哥〕帕斯 1691
 朦胧中所见的生活……失眠时的笔记……夏夜……望海……鸟儿……诗人的墓志铭……互补……黎明……风、水、石……
- 1991〔南非〕戈迪默 1696
 喜事
- 1992〔圣卢西亚〕德里克·沃尔科特 1711
 克罗索之岛……补遗……追忆非洲……朴可曼尼……奥梅罗斯……
- 1993〔美国〕托妮·莫瑞森 1725
 秀拉
- 1994〔日本〕大江健三郎 1741
 个人的体验……万延元年的足球队……
- 1995〔爱尔兰〕谢默斯·希尼 1757
 挖掘……瀑布……民歌手……春祭……亡命徒……半岛……期中休假……打铁铺……晚安……婚礼日……奇异的果实……惩罚……鼠由……饮水……渐渐消失的岛屿……山楂灯……视野……雨声……迈锡尼景色……
- 1996〔波兰〕希姆博尔斯卡 1762
 爱祖国的话……致友人……梦……影子……写作的快乐……螺螺的尸骨……以

防万一……自断……等候……看戏的印象……喝酒……

1997〔意大利〕达里奥·福 1775

只有一个女人

1998〔葡萄牙〕若泽·萨拉马戈 1795

修道院纪事

约翰逊〔瑞典〕

Eyvind Johnson

埃温德·约翰逊（1900—1976）是瑞典当代著名作家，瑞典皇家学院院士，诺贝尔文学奖金获得者。

约翰逊生在瑞典北部铁路工程挖土工家庭，从小寄养给人家，十五岁外出流浪，长期做苦工，后参加工会活动。他的早期作品具有鲜明的社会主义倾向，揭露社会罪恶和不合理的资本主义制度，对贫苦的下层人民寄予很大同情，如《黑暗中的城市》（1927）描写瑞典北部小城镇小学教员的庸碌生活，《回忆》（1928）描写无名作家的清贫，《离开哈姆莱特》（1930）讥嘲城市资产阶级的生活。代表作是四部曲的自传体长篇小说《乌洛夫的故事》（1934—1937），描述他青年时代当流放木材工人挣扎谋生的艰辛生活。第二次世界大战前夕和期间他写出揭露纳粹在瑞典活动的《夜间训练》（1938）、《士兵归来》（1940）以及巨著《克里隆》三部曲（1941—1943），此外，还有取材于古希腊荷马史诗的历史小说《堤岸》（1946）、《玫瑰与火之梦》（1949）、《殿下的时代》（1960）等。

约翰逊于1974年同瑞典诗人哈里·马丁逊一起获得诺贝尔文学奖金，授奖给“他那高瞻远瞩和为自由服务的叙事艺术”。

《约翰娜的故事》是四部曲《乌洛夫的故事》第二部《这里有

你的生活》(1935)中穿插的一个独立故事，整个四部曲都用长篇小说插进独立故事的方式写成。《约翰娜的故事》采用富有北欧特色的民间口头文学——长篇叙事体(saga)，表现资本主义兴起时瑞典北部农民沦于贫困破产而变成工业无产者和纯朴的农村姑娘遭到欺凌的情况。作品发表后曾在瑞典文坛上引起轰动和争议，遭到一些保守派的非难。

约翰娜的故事

约翰娜可以说是后来才慢慢进入民谣的。有个男人抄起左轮手枪对准她开了火，她的三魂六魄就悠悠荡荡地飘到民谣里去了。那是一首地地道道众口流传的歌谣，如今在此印成白纸黑字。

在她兄长们离乡背井出外谋生的时候，这个巴掌大的小农庄已经败落，简直连地无一垅的佃户人家也比不上了。她的几个哥哥走南闯北，各顾各去熬个出头日子，只剩她留在家里苦度光景，顶一个壮劳力干着笨重的活儿。她象成年男人一样拼死拼活，家里人从来不提，根本没人理会，也就不会为她鸣冤叫屈。她父亲整天躺在厨房里，荒诞不经地等着他的残生有朝一日终于同他分手。只等那一天惠临，他便可以启程直奔天国去了。很久以前，我在卖掉森林时把一架风琴扛回家，后来这架风琴又扛到了教书先生家里，可从那时候起，他时时刻刻都幻听到一种虚无缥缈的音乐声。不久以后教书先生到政界去混日子，这架风琴也随着混进了政界，起初不过是演奏一些无伤大雅的自由主义教会的赞美诗曲子，后来调子就有点偏激，好几年尽奏些不成体统的曲调，却也没有纡尊降贵到奏民谣小曲。那位早先有田有地的自耕农如今成了佃农，虽然对什么都耳背，可是呜呜咽咽的风琴声却老在耳边萦绕。有时他饿得肚子咕咕响，或者牛栏里那头母牛因为缺草料吃而哞哞叫，他便会说：嗨，这回我真听见啦。他自己过去历来是人未到而声先至。他干那些勾当的花招还真不少。他啥没干过。他摸进姑娘屋里去之前先敲敲窗框，朝着锅台吹吹口哨，把

门口台阶木板嘎嘎踩响，再不然就是把大门把手咣啷咣啷个不休。不过这些年轻健壮时候的荒唐行为早已成了往事。如今他认定耳边的风琴声是今生催着牧场，来世先有个预兆。所以最近老伴又提出要送他进精神病院，他也不得不承认：他的腿脚的确不大听使唤，骨髓里也有了毛病，脑袋深处不知哪条七弯八拐的槽槽大概出了点故障。可他又说自己的身骨还挺硬朗，虽说已经干不动活了。再说他正在发福，长起了一身肥膘。他老是听到村里隐隐约约飘来风琴声却是无疑的，那架风琴过去曾梦呓般地哼哼过政治曲调，虽说它的拿手好戏是演奏赞美诗，可是哪一回都没有对准过调门。其实它如今早被遗弃在教书先生家的堂屋里，听得见它那种音乐的就只有这位佃户卡逊老头了。

“这会儿我就要动身上那边去啦，”早在他寿终正寝之前的第七个年头，他就老是这么嘟囔着。他躺在那里瓮声瓮气地唠叨着去天国的历程，好象正在踱着方步慢慢迈向永恒的解脱。

“哼，但愿你下地狱去，”他那面容憔悴、精神萎靡的老伴悻悻地嗔怪了一句。话刚出口她又后悔了，于是不惜工本熬了一锅牛奶大米稀粥来当晚饭吃。

约翰娜这姑娘整天从早忙到晚。她自然说不上是貌美如花，既不象娇艳妖娆的百合花，也不象雍容华贵的玫瑰花，可也决不是一株粗俗平凡的马铃薯茎儿。“是呀，但愿他早点进地狱算啦，”她一想起父亲，有时候也这么硬着心肠说。可她对父亲毕竟还是挺孝顺。她想到她那几个哥哥，那几个坏坯子，在外边闯出了世面，大概日子都过得挺象样，可是从不捎个信儿回家，不愿让家里知道他们手头阔绰，正在过着得意的好日子，害得她只好一年到头忙完了地里忙家里，什么都得干。她曾经跟着牧师念过一段时间书，成绩并不出众，不过总算领到过一本封皮上盖着教区大印的新《圣经》。在初领圣体之后，她就算是个女人了。

她爹倒真有股犟劲儿，不死不活一直躺在那里幻听着那无声的音乐。